

829 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1981 10 01

Regierungsvorlage

(Übersetzung)

1981 PROTOCOLS FOR THE SIXTH EXTENSION OF THE WHEAT TRADE CONVENTION, 1971 AND THE FIRST EXTENSION OF THE FOOD AID CONVENTION, 1980, CONSTITUTING THE INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT, 1971

PROTOCOLES DE 1981 PORTANT SIXIEME PROROGATION DE LA CONVENTION SUR LE COMMERCE DU BLE DE 1971 ET PORTANT PREMIERE PROROGATION DE LA CONVENTION RELATIVE A L'AIDE ALIMENTAIRE DE 1980 CONSTITUANT L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE BLE DE 1971

PROTOKOLLE 1981 ÜBER DIE SECHSTE VERLÄNGERUNG DES ÜBEREINKOMMENS BETREFFEND WEIZENHANDEL 1971 UND DIE ERSTE VERLÄNGERUNG DES ÜBEREINKOMMENS BETREFFEND NAHRUNGSMITTELHILFE 1980, DIE DAS INTERNATIONALE WEIZENÜBEREINKOMMEN 1971 BILDEN

PREAMBLE

The Conference to establish the texts of the 1981 Protocols for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the first extension of the Food Aid Convention, 1980 constituting the International Wheat Agreement, 1971

PREAMBULE

La Conférence chargée d'établir les textes des Protocoles de 1981 portant sixième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et portant première prorogation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980 constituant l'Accord international sur le blé de 1971,

PRÄAMBEL

Die Konferenz zur Festlegung der Texte der Protokolle 1981 über die sechste Verlängerung des Übereinkommens betreffend Weizenhandel 1971 und die erste Verlängerung des Übereinkommens betreffend Nahrungsmittelhilfe 1980, die das Internationale Weizen-Übereinkommen 1971 bilden, hat

CONSIDERING that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976, 1978 and 1979,

CONSIDERANT que l'Accord international sur le blé de 1949 a été révisé, renouvelé ou prorogé en 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976, 1978 et 1979,

IN DER ERWÄGUNG, daß das Internationale Weizen-Übereinkommen 1949 in den Jahren 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976, 1978 und 1979 revidiert, erneuert oder verlängert worden ist,

CONSIDERING that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments—the Wheat Trade Convention, 1971, which was further extended by Protocol in 1979; and the Food Aid Con-

CONSIDERANT que l'Accord international sur le blé de 1971, composé de deux instruments juridiques distincts — la Convention sur le commerce du blé de 1971 qui a été prorogée à nouveau par Protocole en 1979,

IN DER ERWÄGUNG, daß das Internationale Weizen-Übereinkommen 1971, das zwei voneinander getrennte Rechtsinstrumente enthält, nämlich das Übereinkommen betreffend Weizenhandel 1971, das mit Protokoll im

2

829 der Beilagen

vention, 1980—will expire on 30 June 1981,

HAS ESTABLISHED the texts of the 1981 Protocols for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and for the first extension of the Food Aid Convention, 1980.

1981 PROTOCOL FOR THE FIRST EXTENSION OF THE FOOD AID CONVENTION, 1980

The parties to this Protocol,

CONSIDERING that the Food Aid Convention, 1980 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971 expires on 30 June 1981,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article II of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1983 provided that, if a new agreement covering food aid enters into force before 30 June 1983, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

ARTICLE II

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1981:

(a) Article XII

d'une part, et la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980, d'autre part — prend fin le 30 juin 1981,

A ETABLI les textes des Protocoles de 1981 portant sixième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et portant première prorogation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980.

PROTOCOLE DE 1981 PORTANT PREMIERE PROROGATION DE LA CONVENTION RELATIVE A L'AIDE ALIMENTAIRE DE 1980

Les parties au présent Protocole,

CONSIDERANT que la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980 (ci-après dénommée « la Convention ») de l'Accord international sur le blé de 1971 vient à expiration le 30 juin 1981,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

ARTICLE I

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article II du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties audit Protocole jusqu'au 30 juin 1983, étant entendu toutefois que, si un nouvel accord en matière d'aide alimentaire entre en vigueur avant le 30 juin 1983, le présent Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

ARTICLE II

Dispositions de la Convention rendues inopérantes

Les dispositions suivantes de la Convention seront considérées comme inopérantes à compter du 1^{er} juillet 1981:

(a) article XII

Jahre 1979 weiter verlängert worden ist, und das Übereinkommen betreffend Nahrungsmittelhilfe 1980, am 30. Juni 1981 ablaufen wird,

die Texte der Protokolle 1981 über die sechste Verlängerung des Übereinkommens betreffend Weizenhandel 1971 und über die erste Verlängerung des Übereinkommens betreffend Nahrungsmittelhilfe 1980 festgelegt.

PROTOKOLL 1981 ÜBER DIE ERSTE VERLÄNGERUNG DES ÜBEREINKOMMENS BETREFFEND NAHRUNGSMITTELHILFE 1980

Die Vertragsparteien dieses Protokolls,

IN DER ERWÄGUNG, daß das Übereinkommen betreffend Nahrungsmittelhilfe 1980 (im folgenden als „das Übereinkommen“ bezeichnet) des Internationalen Weizen-Übereinkommens 1971 am 30. Juni 1981 abläuft,

SIND wie folgt ÜBEREINGEKOMMEN:

ARTIKEL I

Verlängerung, Ablauf und Beendigung des Übereinkommens

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels II dieses Protokolls bleibt das Übereinkommen zwischen den Vertragsparteien dieses Protokolls bis 30. Juni 1983 in Kraft. Sollte jedoch ein neues Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe vor dem 30. Juni 1983 in Kraft treten, so bleibt dieses Protokoll nur bis zum Tag des Inkrafttretens des neuen Übereinkommens in Kraft.

ARTIKEL II

Nicht anwendbare Bestimmungen des Übereinkommens

Die folgenden Bestimmungen des Übereinkommens gelten mit Wirkung vom 1. Juli 1981 als nicht anwendbar:

(a) Artikel XII

829 der Beilagen

3

- (b) Article XVII
(c) paragraph (1) of Article XVIII.

- (b) article XVII
(c) paragraphe (1) de l'article XVIII.

- (b) Artikel XVII
(c) Absatz (1) des Artikels XVIII.

ARTICLE III**International food aid**

For the purposes of the operation of the Convention as extended by this Protocol, any member which has acceded to this Protocol pursuant to paragraph (2) of Article VIII of this Protocol shall be deemed to be listed in paragraph (3) of Article III of the Convention, together with its minimum contribution as determined under the relevant provisions of Article VIII of this Protocol.

ARTICLE III**Aide alimentaire internationale**

Aux fins de l'application de la Convention, telle qu'elle a été prorogée par le présent Protocole, tout membre qui aura adhéré audit Protocole conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article VIII de ce Protocole sera réputé figurer au paragraphe (3) de l'article III de la Convention, avec la contribution minimale qui lui aura été attribuée conformément aux dispositions pertinentes de l'article VIII du présent Protocole.

ARTIKEL III**Internationale Nahrungsmittelhilfe**

Für die Zwecke der Durchführung des durch dieses Protokoll verlängerten Übereinkommens gilt jedes Mitglied, das diesem Protokoll gemäß Absatz (2) Artikel VIII dieses Protokolls beigetreten ist, als in Absatz (3) Artikel III des Übereinkommens mit seinem gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Artikels VIII dieses Protokolls festgelegten Mindestbeitrag angeführt.

ARTICLE IV**Signature**

This Protocol shall be open for signature in Washington from 24 March 1981 until and including 15 May 1981 by the Governments referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention.

ARTICLE IV**Signature**

Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 24 mars 1981 au 15 mai 1981 inclus, à la signature des gouvernements visés au paragraphe (3) de l'article III de la Convention.

ARTIKEL IV**Unterzeichnung**

Dieses Protokoll liegt vom 24. März 1981 bis einschließlich 15. Mai 1981 in Washington für die in Absatz (3) Artikel III des Übereinkommens genannten Regierungen zur Unterzeichnung auf.

ARTICLE V**Depositary**

The Government of the United States of America shall be the depositary of this Protocol.

ARTICLE V**Dépositaire**

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est le dépositaire du présent Protocole.

ARTIKEL V**Depositär**

Depositär dieses Protokolls ist die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika.

ARTICLE VI**Ratification, acceptance or approval**

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1981, except that the Food Aid Committee under the Convention (hereinafter referred to as "the Committee") may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its

ARTICLE VI**Ratification, acceptation ou approbation**

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation de chaque gouvernement signataire conformément à ses procédures constitutionnelles. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du dépositaire au plus tard le 30 juin 1981, étant entendu que le Comité de l'aide alimentaire établi en vertu de la Convention (dénommé ci-après « le Comité ») peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout gou-

ARTIKEL VI**Ratifikation, Annahme oder Genehmigung**

Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung durch jede unterzeichnende Regierung nach Maßgabe ihrer verfassungsrechtlichen Verfahren. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden sind beim Depositär bis spätestens 30. Juni 1981 zu hinterlegen; das Komitee für Nahrungsmittelhilfe (im folgenden als „das Komitee“ bezeichnet) kann jedoch einer unterzeichnenden Regierung, die ihre Ratifikations-, Annahme- oder Genehmi-

2

instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

vernement signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation à cette date.

gungsurkunde nicht bis zu diesem Zeitpunkt hinterlegt hat, eine oder mehrere Fristverlängerungen gewähren.

ARTICLE VII

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Protocol. Any such Government shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE VII

Application à titre provisoire

Tout gouvernement signataire peut déposer auprès du dépositaire une déclaration d'application à titre provisoire du présent Protocole. Il applique le présent Protocole à titre provisoire et est réputé provisoirement y être partie.

ARTIKEL VII

Vorläufige Anwendung

Jede unterzeichnende Regierung kann beim Depositar eine Erklärung über die vorläufige Anwendung dieses Protokolls hinterlegen. Jede solche Regierung wendet dieses Protokoll vorläufig an und gilt als vorläufige Vertragspartei desselben.

ARTICLE VIII

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession by any Government referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention that has not signed this Protocol. Instruments of accession shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1981, except that the Committee may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) Once this Protocol has entered into force in accordance with Article IX of this Protocol, it shall be open for accession by any Government other than those referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention, upon such conditions as the Committee considers appropriate. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

(3) Any Government acceding to this Protocol under paragraph (1) or paragraph (2) of this Article may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Protocol pending the deposit of its instrument of accession. Any such Government shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE VIII

Adhésion

(1) Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion de tout gouvernement visé au paragraphe (3) de l'article III de la Convention qui n'a pas signé le présent Protocole. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du dépositaire au plus tard le 30 juin 1981, étant entendu que le Comité pourra accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout gouvernement qui n'aura pas déposé son instrument d'adhésion à cette date.

(2) Lorsque le présent Protocole sera entré en vigueur conformément aux dispositions de l'article IX du présent Protocole, il sera ouvert à l'adhésion de tout gouvernement autre que ceux qui sont visés au paragraphe (3) de l'article III de la Convention, aux conditions que le Comité jugera appropriées. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du dépositaire.

(3) Tout gouvernement adhérent au présent Protocole en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe (2) du présent article peut déposer auprès du dépositaire une déclaration d'application à titre provisoire du présent Protocole en attendant le dépôt de son instrument d'adhésion. Il applique le présent Protocole à titre provisoire et est réputé provisoirement y être partie.

ARTIKEL VIII

Beitritt

(1) Dieses Protokoll liegt zum Beitritt für jede in Absatz (3) Artikel III des Übereinkommens genannte Regierung auf, die dieses Protokoll nicht unterzeichnet hat. Die Beitrittsurkunden sind beim Depositar bis spätestens 30. Juni 1981 zu hinterlegen; das Komitee kann jedoch einer Regierung, die ihre Beitrittsurkunde nicht bis zu diesem Zeitpunkt hinterlegt hat, eine oder mehrere Fristverlängerungen gewähren.

(2) Sobald dieses Protokoll gemäß seinem Artikel IX in Kraft getreten ist, liegt es für jede nicht in Absatz (3) Artikel III des Übereinkommens angeführte Regierung unter den vom Komitee für angemessen erachteten Bedingungen zum Beitritt auf. Die Beitrittsurkunden sind beim Depositar zu hinterlegen.

(3) Jede Regierung, die diesem Protokoll nach Absatz (1) oder Absatz (2) dieses Artikels beitrifft, kann bis zur Hinterlegung ihrer Beitrittsurkunde eine Erklärung über die vorläufige Anwendung dieses Protokolls beim Depositar hinterlegen. Jede solche Regierung wendet dieses Protokoll vorläufig an und gilt als vorläufige Vertragspartei desselben.

829 der Beilagen

5

ARTICLE IX**Entry into force**

(1) This Protocol shall enter into force on 1 July 1981, if by 30 June 1981 the Governments referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, and provided that the 1981 Protocol for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by unanimous consent that it shall enter into force among themselves provided that the 1981 Protocol for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force, or may take whatever other action they consider the situation requires.

ARTICLE X**Duration**

This Protocol shall remain in force until and including 30 June 1983, provided that the 1981 Protocol for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force until and including that date.

ARTICLE XI**Authentic texts**

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be

ARTICLE IX**Entrée en vigueur**

(1) Le présent Protocole entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1981, si, au 30 juin 1981, les gouvernements visés au paragraphe (3) de l'article III de la Convention ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou des déclarations d'application à titre provisoire, et sous réserve que le Protocole de 1981 portant sixième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971, ou une nouvelle convention sur le commerce du blé la remplaçant, soit en vigueur.

(2) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe (1) du présent article, les gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou des déclarations d'application à titre provisoire, pourront décider unanimement qu'il entrera en vigueur entre eux-mêmes, sous réserve que le Protocole de 1981 portant sixième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971, ou une nouvelle convention sur le commerce du blé la remplaçant, soit en vigueur, ou bien pourront prendre toute autre décision que la situation leur paraîtra exiger.

ARTICLE X**Durée**

Le présent Protocole restera en vigueur jusqu'au 30 juin 1983 inclus, sous réserve que le Protocole de 1981 portant sixième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971, ou une nouvelle convention sur le commerce du blé la remplaçant, reste en vigueur jusqu'à cette date incluse.

ARTICLE XI**Textes faisant foi**

Les textes du présent Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe font tous égale-

ARTIKEL IX**Inkrafttreten**

(1) Dieses Protokoll tritt am 1. Juli 1981 in Kraft, falls bis zum 30. Juni 1981 die in Absatz (3) Artikel III des Übereinkommens angeführten Regierungen die Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden bzw. Erklärungen über die vorläufige Anwendung hinterlegt haben und sofern das Protokoll 1981 über die sechste Verlängerung des Übereinkommens betreffend Weizenhandel 1971 oder ein dieses ersetzendes neues Übereinkommen betreffend Weizenhandel in Kraft ist.

(2) Tritt dieses Protokoll nicht nach Absatz (1) dieses Artikels in Kraft, so können die Regierungen, die Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden bzw. Erklärungen über die vorläufige Anwendung hinterlegt haben, einstimmig beschließen, daß es zwischen ihnen in Kraft treten soll, sofern das Protokoll 1981 über die sechste Verlängerung des Übereinkommens betreffend Weizenhandel 1971 oder ein dieses ersetzendes neues Übereinkommen betreffend Weizenhandel in Kraft ist, oder sie können alle anderen Schritte unternehmen, die sie auf Grund der Sachlage für erforderlich halten.

ARTIKEL X**Geltungsdauer**

Dieses Protokoll bleibt bis einschließlich 30. Juni 1983 in Kraft, sofern das Protokoll 1981 über die sechste Verlängerung des Übereinkommens betreffend Weizenhandel 1971 oder ein dieses ersetzendes neues Übereinkommen betreffend Weizenhandel bis einschließlich diesem Zeitpunkt in Kraft bleibt.

ARTIKEL XI**Authentischer Wortlaut**

Der englische, französische, russische und spanische Wortlaut dieses Protokolls ist in gleicher

equally authentic. The originals shall be deposited in the archives of the depositary, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

ARTICLE XII

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1981 Protocols for the sixth extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

ment foi. Les originaux seront déposés dans les archives du dépositaire, qui en adressera des copies certifiées conformes à tous les gouvernements signataires et adhérents.

ARTICLE XII

Rapport entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles de 1981 portant sixième prorogation de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements ou autorités respectifs, ont signé le présent Protocole à la date qui figure en regard de leur signature.

Weise authentisch. Die Urschriften werden im Archiv des Depositars hinterlegt, der jeder Regierung, die es unterzeichnet oder ihm beitrifft, beglaubigte Abschriften übermittelt.

ARTIKEL XII

Verhältnis der Präambel zum Protokoll

Die Präambel der Protokolle 1981 über die sechste Verlängerung des Internationalen Weizen-Übereinkommens 1971 ist Bestandteil dieses Protokolls.

ZU URKUND DESSEN haben die von ihren Regierungen oder zuständigen Organen hiezu gehörig Bevollmächtigten dieses Protokoll an dem jeweils neben ihrer Unterschrift vermerkten Tag unterzeichnet.

829 der Beilagen

7

VORBLATT**Problem:**

Unter dem Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 ist die internationale Gemeinschaft bestrebt, das von der Welternährungskonferenz erstellte Ziel, mittels Beistellung einer Nahrungsmittelhilfe im Ausmaß von jährlich 10 Millionen Tonnen Getreide das Problem des Hungers in den Entwicklungsländern zu lindern, zu erreichen. Die Laufzeit des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens 1980, dem Österreich im Vorjahr beigetreten ist, war mit 30. Juni 1981 befristet.

Problemlösung:

Zwecks Fortführung der jährlichen Nahrungsmittelhilfe, deren Notwendigkeit mehr denn je gegeben ist, wurde die Verlängerung der Laufzeit des Übereinkommens um 2 Jahre, d. i. bis zum 30. Juni 1983, beschlossen und zu diesem Zweck das eingangs erwähnte „Protokoll 1981“ angenommen und unterzeichnet. Demnach würde Österreich weiterhin jährlich einen Beitrag von 20.000 Tonnen Getreide an bedürftige Länder leisten.

Alternativen:

Keine

Kosten:

Die beim Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft budgetierten Kosten werden sich voraussichtlich für 1982 auf 150 Millionen Schilling und für 1983 auf 180 Millionen Schilling belaufen.

Erläuterungen

1. Allgemeiner Teil

Das Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980, dessen Laufzeit mittels des „Protokolls 1981“ um 2 Jahre verlängert wird, ist ein gesetzändernder und gesetzergänzender Staatsvertrag und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Er hat nicht politischen Charakter. Alle seine Bestimmungen sind ausreichend determiniert, sodaß eine Beschlußfassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist.

Österreichischerseits wurde das Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 auf Grund des Beschlusses der Bundesregierung vom 21. April 1980 und der Bevollmächtigung durch den Herrn Bundespräsidenten am 29. April 1980 unterzeichnet. Nach Genehmigung durch die gesetzgebenden Körperschaften hat der Herr Bundespräsident das Übereinkommen ratifiziert und wurde die Ratifikationsurkunde am 14. August 1980 hinterlegt.

Auf Grund der vom Ministerrat in seiner Sitzung vom 28. April 1981 erteilten Genehmigung und der durch den Herrn Bundespräsidenten erfolgten Ermächtigung wurde das Protokoll 1981 betreffend die erste Verlängerung des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens 1980 durch den bevollmächtigten österreichischen Vertreter am 7. Mai 1981 unterzeichnet. Da die für die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde gesetzte Frist nicht genügend Zeit für die parlamentarische Behandlung während der Frühjahrssession des Nationalrates einräumte, wurde um Fristerstreckung bis 31. Dezember 1981 angesucht. Diese Fristerstreckung wurde vom Nahrungsmittelhilfekomitee im Verlauf seiner 41. Tagung am 3. Juli 1981 gewährt.

Zweck des Protokolls 1981 betreffend die erste Verlängerung des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens 1980 ist es, die Weiterführung der Nahrungsmittelhilfe zugunsten der hilfsbedürftigen Entwicklungsländer durch die internationale Gemeinschaft zu ermöglichen. Die Fortsetzung der Mitgliedschaft Österreichs ermöglicht es aber auch, allfällige österreichische Getreideüberschüsse (oder Erzeugnisse daraus) im Rahmen der österreichischen Entwicklungshilfepolitik sinnvoll einzusetzen. Sohin besteht nicht nur ein außen- und entwicklungspolitisches Interesse, sondern auch ein

solches der österreichischen Agrarpolitik an der Fortführung der Mitgliedschaft Österreichs.

Das Finanzäquivalent der österreichischen Beitragsleistung (20.000 metrische Tonnen jährlich an Getreide oder Getreideerzeugnissen) beläuft sich derzeit auf 110 Millionen Schilling jährlich. Die gegenständliche Verpflichtung wird je nach Marktlage aus den österreichischen Getreideüberschüssen zu erfüllen sein. Nur wenn keine österreichische Ware zur Verfügung steht, ist ein Zukauf oder eine direkte Überweisung der Mittel zulässig. Im Bundesvoranschlag 1981 ist für diese Zwecke beim Kapitel 60, Land- und Forstwirtschaft, Ansatz 60087/43 Post 7280 — Internationale Nahrungsmittelhilfe — ein Betrag von 110 Millionen Schilling veranschlagt, wovon allerdings noch 50 Millionen Schilling auf die Verpflichtungen aus dem Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 entfallen.

Da sich die Verpflichtung aus dem Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen auf das Getreidewirtschaftsjahr (1. 7. bis 30. 6.) bezieht, ist die Erfüllung der Verpflichtung aus dem Wirtschaftsjahr 1981/82 in der ersten Hälfte des Finanzjahres 1982 möglich.

Der englische, französische, russische und spanische Text des Protokolls 1981 betreffend die erste Verlängerung des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens 1980 ist in gleicher Weise authentisch. Entsprechend der von den zum Abschluß von Staatsverträgen nach der österreichischen Bundesverfassung berufenen Organen akzeptierten Praxis wird lediglich der authentische englische und französische Text zur Genehmigung vorgelegt.

II. Besonderer Teil

Das Protokoll 1981 über die erste Verlängerung des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens 1980 bis 30. Juni 1983 wurde zusammen mit der sechsten Verlängerung des Weizenhandelsübereinkommens vom Nahrungsmittelhilfekomitee auf seiner 39. (Sonder-)Sitzung am 5. März 1981 formuliert und auf einer Konferenz am 6. März 1981 verabschiedet.

Die Präambel weist auf das Auslaufen des Internationalen Weizenabkommens 1971, das aus den

829 der Beilagen

9

beiden gesetzlichen Instrumenten Internationales Weizenhandelsübereinkommen 1971 und Nahrungsmittelhilfeübereinkommen 1980 besteht, per 30. Juni 1981 hin. Daraus ergibt sich die Notwendigkeit, die Übereinkommen durch Protokoll zu verlängern.

Im Artikel I wird die Geltungsdauer des Nahrungsmittelhilfeübereinkommens 1980 bis 30. Juni 1983 festgelegt, es sei denn, ein neues Nahrungsmittelhilfeübereinkommen tritt vorher in Kraft.

Artikel II setzt jene Bestimmungen des Übereinkommens 1980 außer Kraft, die sich auf die Geltungsdauer bezogen (Fristen der Unterzeichnung, des Inkrafttretens und Ablaufes).

Artikel III und VIII Abs. 2 regeln die Übernahme neuer Mitglieder. (Österreich ist in Art. III Abs. 3 des Übereinkommens 1980 bereits mit einem Beitrag von 20.000 Tonnen Weizen jährlich angeführt.)

Artikel IV setzt die Frist für die Unterzeichnung dieses Protokolls in Washington mit 15. Mai 1981 fest. (Österreich hat durch Gesandten-Botschaftsrat Dr. BIRBAUM das Protokoll am 7. Mai 1981 unterzeichnet).

Laut Artikel V ist, wie bei den vorangegangenen Übereinkommen, die Regierung der Vereinigten Staaten die Depositarmacht des Protokolls.

Artikel VI befristet die Ratifikation mit 30. Juni 1981. Da diese Frist für das Ratifikationsverfahren nicht ausreicht, hat Österreich in Übereinstimmung mit diesem Artikel um Fristerstattung für die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde ersucht.

Artikel VII behandelt die Frage der vorläufigen Anwendung des Protokolls durch die Unterzeichner.

Artikel VIII enthält Bestimmungen für den Beitritt zum Protokoll für Mitglieder des Übereinkommens, die das Protokoll nicht unterzeichneten, und für neue Mitglieder, die bisher nicht dem Übereinkommen angehörten.

Artikel IX und X bestimmen die Bedingungen, unter denen das Protokoll in Kraft treten kann, sowie allfällige Alternativen.

Artikel XI befaßt sich mit der Authentizität der Texte des Protokolls in den verschiedenen Sprachen.

Artikel XII hat auf den Status der (gemeinsamen) Präambel betreffend die sechste Verlängerung des Internationalen Weizenhandelsübereinkommens 1971 Bezug, welches zusammen mit dem Nahrungsmittelhilfeübereinkommen 1980 das Internationale Weizenabkommen in der derzeit gültigen Fassung bilden.